



La ditta “Amico del Mendicante”

da *L'opera da tre soldi*, I

Bertolt Brecht

L'opera da tre soldi andò in scena, per la prima volta, nel 1928, in un teatro al centro di Berlino. Nella Londra del quartiere di Soho, abitato da ladri e prostitute, si svolge l'azione che ha per protagonisti Gionata Geremia Peachum e la moglie, che sfruttano una banda di mendicanti e progettano il futuro della loro figlia, la giovane Polly, che però si innamora del malvivente Mackie Messer. Gionata e la moglie – alcolizzata cronica – cercano di dissuadere Polly predicendole che finirà nel giro di prostitute gestite da Messer, ma la figlia non ascolta i consigli e si “sposa” con una festa di nozze simulata, organizzata dai criminali in una stalla, con oggetti di refurtiva, un parroco spretato e il capo della polizia corrotto. Polly scopre poi Messer in compagnia di una prostituta che sta per dargli un figlio, e lo abbandona proprio mentre viene arrestato e sta per essere impiccato. Brecht cambia in seguito il finale: dopo vari colpi di scena, quando Messer ormai già sente stringersi il cappio attorno al collo, la regina concede la grazia, gli conferisce un titolo nobiliare e gli regala un castello.

Qui si riporta l'apertura del primo atto, con le canzoni, i cartelli e altri effetti “stranianti”, che offre con immediatezza un sarcastico spaccato di una società in cui, anche per mendicare, bisogna avere il giusto “corredo” fisico e ideologico.

Atto primo

Per ovviare al sempre crescente inasprimento degli umani, il commerciante Peachum aveva aperto un negozio, nel quale i miserrimi¹ fra i miseri potevano procurarsi un aspetto capace di smuovere i cuori più incalliti.

5 Il guardaroba da mendicanti di Gionata Geremia Peachum²

CORALE MATTUTINO DI PEACHUM.

Su, svegliati, marcia canaglia:
la vita del vizio ti aspetta.
Dimostra il peccato ch'hai in corpo.
10 Iddio, tu lo sai, non ha fretta.

Tradisci il fratello, tu Giuda!
E vendi la moglie, tu verme!
Dio vede, nessuno s'illuda,
il giorno dell'ira verrà!³

15 PEACHUM (*al pubblico*) Bisogna che succeda qualcosa di nuovo. Il lavoro che faccio è troppo difficile, perché il mio lavoro consiste nell'eccitare la compassione umana⁴. Vi sono alcune cose – poche! – capaci di commuovere l'uomo, alcune poche, ma il male è che, se le usate di frequente, perdono il loro effetto. Perché gli uomini hanno la tremenda facoltà di rendersi di punto in bianco insensibili a proprio piacimento.
20

1. miserrimi: superlativo assoluto irregolare di miseri.

2. Gionata Geremia Peachum: è il padrone del magazzino “L'Amico del Mendicante”, che lo strozzino ha organizzato in forma di ditta; si tratta di un commerciante senza scrupoli, imprenditore della miseria, che esercita l'usura e specula sui mendicanti (è definito infatti loro “re”), rilasciando una “licenza” per esercitare l'accattonaggio in uno dei distretti della città di Londra e obbligandoli a comprare presso la sua bottega gli stracci con cui recitare la loro

parte. Peachum è il padre di Polly, il cui matrimonio contrastato con Macheath, detto Mackie Messer il Capitano, è uno dei temi portanti della commedia.

3. Su... verrà!: è il testo di una delle canzoni musicate da Weill; rappresenta la sveglia del sordido Peachum, una specie di *Dies irae* per stimolare il delinquente al lavoro.

4. il mio lavoro... umana: il personaggio deve suggestionare la gente a regalare soldi ai presunti poveri.

- Così per esempio avviene che un uomo, che veda un altro uomo fermo all'angolo di una strada con un moncherino al braccio, la prima volta resti così turbato da dargli senz'altro dieci penny⁵; ma la seconda volta gli dà soltanto cinque penny, e se lo vede una terza volta, lo consegna tranquillamente alla polizia. Lo stesso accade con le risorse di ordine morale. (*Un grande cartello con la scritta "Il dare è più felice del prendere" cala dall'alto sulla scena*⁶). A che servono le più belle, le più infocate massime, dipinte su allettantissimi cartelli, se vanno così presto fuori d'uso? Nella Bibbia vi sono quattro o cinque massime capaci di toccare il cuore; ma, quando se n'è cavata tutta l'efficacia, si è subito alla fame. Guardate per esempio questa: "Date, e vi sarà dato": son tre settimane che è appesa qui, ed è già logora. Appunto, bisogna sempre offrire qualcosa di nuovo, bisogna continuare a spremere dalla Bibbia; ma quanto potrà ancora durare?
- 35 Bussano alla porta; Peachum apre; entra un giovinotto di nome Filch.
- FILCH Peachum & C.?
 PEACHUM Peachum.
 FILCH È lei il proprietario della ditta "L'Amico del Mendicante"? Mi han detto di venire da lei. Che belle massime! Ce n'è un capitale! Dica un po', ne ha una biblioteca, di questa roba? Davvero, qualcosa di speciale. Noi – già, a gente come noi non passerebbe neanche per la testa, e poi, senza istruzione, l'impresa come potrebbe prosperare⁷?
- 40 PEACHUM Il suo nome?
 FILCH Vede, signor Peachum, fin dalla gioventù sono sempre stato sfortunato. Mia madre era un'ubriacona, mio padre giocava. Fin dai primi anni abbandonato a me stesso, senza la mano amorosa di una madre, sono scivolato sempre più in basso nel fango della metropoli. Non ho conosciuto cure paterne, non la benefica dolcezza di un focolare. E così mi vede...
- 45 PEACHUM E così la vedo
 FILCH (*confuso*) ... sfornito di mezzi e abbandonato ai miei istinti.
 PEACHUM Come un rottame in alto mare, eccetera. Dica un po', rottame, in quale distretto⁸ recita la sua filastrocca⁹?
- FILCH Come, signor Peachum?
 55 PEACHUM Voglio dire, tiene pubblicamente questa conferenza?
 FILCH Già, ecco, signor Peachum, ieri ci fu un piccolo incidente in Highland Street. Me ne stavo, tranquillo e mesto, fermo all'angolo della via, col cappello in mano, senza sospettare di nulla...

5. *penny*: moneta inglese di valore irrisorio.

6. *Un grande... scena*: il cartello porta il senso generale di una massima biblica (secondo cui fare la carità rende felici perché fa sentire la gioia di essere buoni), ma da Peachum viene usata per rubare, cioè indurre le persone a sborsare l'elemosina. È uno dei suoi strumenti di lavoro, come gli abiti del guardaroba per mendicanti.

7. *senza istruzione... prosperare*: ai mendicanti non ven-

gono queste belle idee dei vestiti e dei cartelli; l'istruzione (in questo caso, "istruzione" ha significato ironico in quanto associata alla logica del guadagno sordido) serve per organizzare un'impresa prospera.

8. *distretto*: quartiere di Londra.

9. *recita la sua filastrocca*: rivolge la parola ai passanti per chiedere l'elemosina.

- 60 PEACHUM (*sfoglia un taccuino*) Highland Street. Già già, precisamente Tu sei quel birbaccione beccato ieri da Honey e da Sam¹⁰. Molestavi sfacciatamente i passanti nel decimo distretto. Ci siamo limitati a un carico di botte, perché si poteva supporre che non conoscessi le norme del buon vivere. Se però ti ci fai pescare un'altra volta, useremo il segaccio¹¹. Capito?
- 65 FILCH Sì, sì, signor Peachum. Ma allora, mi dica, cosa devo fare? Quei due signori, dopo avermi ridotto ad un livido solo, m'han dato l'indirizzo del suo negozio. Se mi togliessi la giacca, le sembrerebbe di vedere un baccalà¹².
- 70 PEACHUM Caro mio, finché non sembrerai un pesce-passera¹³, dovrò giudicare che i miei uomini siano stati di una negligenza scandalosa. Guarda un po'! Arriva fresco fresco 'sto torso di cavolo¹⁴, e crede che gli basti allungar la zampa per averci la sua bistecca bell'e servita. Che cosa diresti, se uno volesse pescare nel tuo stagno le trote più buone¹⁵?
- 75 FILCH Ecco, signor Peachum, veramente... io non ho uno stagno.
- PEACHUM Insomma, la licenza viene concessa solo ai professionisti. (*Mostra con sussiego una pianta della città*) Londra è divisa in quattordici distretti. Chiunque abbia intenzione di esercitare in uno di essi l'arte del mendicante, deve avere una licenza della ditta Gionata Geremia Peachum & C. Già, se no, potrebbero mettercisi tutti – tutti, con la storia di essere in preda ai loro istinti¹⁶...
- 80 FILCH Signor Peachum, ormai pochi scellini¹⁷ mi separano dalla completa rovina. Bisogna provvedere in qualche modo, con due scellini in tasca...
- PEACHUM Venti scellini!
- 85 FILCH Signor Peachum! (*Indica piangendo un cartello con la scritta: "Non chiudere il tuo orecchio all'appello del misero"¹⁸*). Peachum indica la tenda di un armadio, dove sta scritto: "Date e vi sarà dato!"¹⁹

da *L'opera da tre soldi*, a cura di E. Castellani, Einaudi, Torino, 1963

10. Honey... Sam: due degli sgherri di Peachum, che controllano i mendicanti, ricorrendo anche alle maniere forti (come con Filch che molestava i passanti senza "licenza").

11. useremo il segaccio: non i bastoni, ma una sega.

12. un baccalà: il mendicante era stato pestato come un merluzzo secco.

13. un pesce-passera: Peachum risponde che non è stato sufficiente. Al pesce passera infatti si vedono le lische, non è grasso come il merluzzo.

14. 'sto torso di cavolo: questo buono a nulla. Il gambo interno del cavolo non ha sapore.

15. Che cosa diresti... buone: Peachum spiega a Filch perché è stato pestato da Honey e Sam. Pescava in un laghetto

di trote non suo, ossia mendicava senza licenza.

16. Già... istinti: Peachum spiega a Filch che il campo dell'elemosina non è libero a tutti, è organizzato dalla sua ditta che concede la licenza solo ai professionisti dell'arte del mendicante.

17. scellini: spiccioli inglesi.

18. Non chiudere... misero: Filch indica il cartello a Peachum per chiedere misericordia; sta già imparando il mestiere.

19. Date e vi sarà dato!: Peachum risponde indicando l'altro cartello per far capire a Filch che deve essere disposto a lasciarsi sfruttare da lui.

Linee di analisi testuale

L'anticipazione del racket dei mendicanti e lo spirito imprenditoriale

Brecht costruisce la parodia dell'impresa commerciale, applicando la sua logica (indagine di mercato, analisi del prodotto, pubblicità, confezione, distribuzione, sicurezza) alla raccolta di elemosine, non immaginando di anticipare un racket (come quello, parallelo, della prostituzione) ormai diffuso al giorno d'oggi nelle nostre città.

Peachum impersona lo spirito imprenditoriale che trasforma in denaro qualsiasi idea. Ha organizzato una rete di distribuzione con i mendicanti: Londra è divisa in quattordici distretti. Chiunque abbia intenzione di esercitare in uno di essi l'arte del mendicante, deve avere una licenza della ditta Gionata Geremia Peachum & C. per vendere la piccola gioia del dare (*Il dare è più felice del prendere*), ben confezionata (come dimostra il guardaroba della ditta "L'Amico del Mendicante"), con la sua pubblicità (i cartelli con le massime bibliche) e l'apparato di sicurezza (Honey e Sam). L'intenzione dell'autore è mettere in scena gli elementi della società capitalistica.

La parte musicale dell'opera e l'effetto di straniamento

Nella struttura dell'opera e del passo, le canzoni, vengono usate da Brecht per ottenere un effetto di straniamento: la scena si oscura lasciando in luce solo gli orchestrali su un palchetto e gli attori-cantanti si rivolgono direttamente al pubblico, spezzando l'azione e uscendo momentaneamente dal ruolo (dunque, straniandosi appunto da esso). Si tratta di un moderno recupero del ruolo che aveva il coro nella tragedia greca. L'espedito sarà subito ripreso nel mondo dello spettacolo diventando il filone portante del *musical* contemporaneo, nato in area anglosassone dalle ceneri dell'operetta ottocentesca europea. Anche i cartelli che compaiono in scena, riportanti delle massime bibliche, degli aforismi o dei proverbi, assumono lo stesso effetto straniante delle canzoni: secondo l'autore, servono a impedire il coinvolgimento emotivo dello spettatore nelle vicende rappresentate, distaccandolo per accogliere un ammaestramento politico o morale. Le massime che appaiono sui cartelli sono lo stravolgimento sarcastico del valore morale cui alludono, nella logica "commerciale" di Peachum ("Il dare è più felice del prendere", "Date e vi sarà dato", "Non chiudere il tuo orecchio all'appello del misero") che li utilizza per indurre le persone a sborsare l'elemosina, come nella suggestione pubblicitaria.

La validità dell'opera – che continua a mantenersi intatta nel tempo, indipendentemente dagli intendimenti dell'autore – proviene dal fatto che ciò che essa rappresenta, fin dal brano iniziale qui proposto, finisce per diventare l'emblema di piaghe antiche e diffuse in tutto il mondo. Altri due fattori vi concorrono a pari livello: l'estrema maestria nel dialogo – elegante, fortemente allusivo, denso di analogie, sottintesi, paradossi, ambiguità, di una comicità coinvolgente – e lo spessore dei personaggi che finisce per sopravanzare l'insegnamento dottrinale sotteso.

Lavoro sul testo

Comprensione

1. Qual è il ruolo di Peachum nella scena?
2. Chi è Filch e che cosa gli è successo?
3. Che cosa chiede Peachum a Filch?

Analisi del testo

4. Tenendo conto anche della poetica dell'autore, qual è il ruolo delle canzoni nella struttura del testo?
5. Qual è il ruolo dei cartelli nella struttura del testo?
6. Di che cosa è simbolica satira la ditta di Peachum?

Approfondimenti

7. Spiega che cosa si intende per "straniamento" e con quali espedienti Brecht ottiene quest'effetto, prendendo qualche esempio dal brano che hai letto.

Trattazione sintetica di argomenti

8. La satira si traduce in un attacco mirato, rivolto verso un obiettivo particolare, sia esso un individuo o un gruppo sociale, di cui si vuole criticare il pensiero o il modo d'agire.

Rileggi il brano di Brecht e le relative *Linee di analisi testuale*, quindi tratta in modo sintetico (max 20 righe) il seguente argomento:

Il bersaglio della satira di Bertolt Brecht ne L'opera da tre soldi.